

ZMLUVA O SPOLUPRÁCI A POSKYTNUTÍ POMOCI

uzatvorená podľa §269 ods. 2 Zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov
(ďalej len „Zmluva“)

medzi týmito zmluvnými stranami:

Obchodné meno: **Slovenská agentúra pre rozvoj investícií a obchodu**
Sídlo: Trnavská cesta 100, 821 01 Bratislava
IČO: 36 070 513
Zastúpená: Ing. Róbert Šimončíč, generálny riaditeľ
Bankové spojenie:
IBAN:
(ďalej len ako „**Vykonávateľ**“ ,

a

Obchodné meno: **Samkang Diecasting Slovakia s.r.o.**
Sídlo: Bratislavská 4356, 926 01 Sereď
IČO: 36269620
DIČ: 2021971358
Zastúpený: Kang Seok Chae - konateľ
Bankové spojenie:
IBAN:
(ďalej len ako „**Prijímateľ**“ ,

(Vykonávateľ a Prijímateľ ďalej spolu aj ako „zmluvné strany“ a každý zvlášť aj ako „zmluvná strana“)

Preambula

Zmluvné strany uzatvárajú túto zmluvu pre účel naplnenia cieľov národného projektu „Podpora internacionalizácie MSP“. Zmluva zohľadňuje podmienky schémy na podporu malého a stredného podnikania v SR (schéma pomoci de minimis, ďalej ako „schéma“), na základe ktorej sa pomoc Prijímateľovi poskytuje. Poskytovateľom minimálnej pomoci je Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky (ďalej len ako „poskytovateľ“) v zastúpení Slovenskou agentúrou pre rozvoj investícií a obchodu ako vykonávateľom schémy (ďalej len ako „Vykonávateľ“) v súlade s § 7 ods. 3 zákona č. 358/2015 Z. z.. Vykonávateľ schémy v mene poskytovateľa a na jeho účet vykonáva úlohy spojené s poskytovaním pomoci podľa tejto zmluvy.

Čl. I.

Predmet zmluvy

1.1 Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán a stanovenie podmienok, za ktorých sa Prijímateľ zúčastní Podnikateľskej misie do Pekingu v termíne 13.—18. Apríla 2019 (ďalej len „**Podujatie**“) počas veľtrhu China International Machine Tool Show 2019 (CIMT 2019), kód ITMS2014+ projektu 313031H810. Prijímateľ vyhlasuje, že splnil podmienky poskytnutia pomoci, s podmienkami účasti na Podujatí a s podmienkami spolupráce sa podrobne oboznámil, a zaväzuje sa ich dodržiavať.

- 1.2 Podujatia sa zúčastnia nasledovní vyslaní zástupcovia Prijímateľa:
Zástupca 1:
a) Meno a priezvisko:
b) Dátum narodenia:

- Zástupca 2:
a) Meno a priezvisko:
b) Dátum narodenia:
c) Číslo pasu:

Prijímateľ berie na vedomie, že cestovné náklady podľa bodu 2.5.1 tejto Zmluvy budú hrazené maximálne 2 (slovom: dvom) zástupcom Prijímateľa.

- 1.3 Všetky práva, povinnosti a vyhlásenia Prijímateľa v zmysle tejto Zmluvy sa primerane považujú aj za práva, povinnosti a vyhlásenia vyslaných zástupcov Prijímateľa uvedených v bode 1.2 tohto článku Zmluvy.
- 1.4 Prijímateľ sa pri svojej účasti na Podujatí zaväzuje počas celej doby trvania Podujatia propagovať dobré meno Slovenskej republiky.

Čl. II.

Cieľ, forma a podmienky poskytnutia pomoci

- 2.1 Cieľom pomoci je podporiť začínajúce a existujúce MSP prostredníctvom komponentov schémy, ktoré umožnia prijímateľovi získať prístup k poznatkom a skúsenostiam s podnikaním a umožnia rásť a rozšíriť podnikanie na území Slovenskej republiky, na Jednotnom trhu EÚ či trhoch tretích krajín pre zvýšenie ich konkurencieschopnosti a možnosti rastu na trhu.
- 2.2 Pomoc podľa schémy sa realizuje nepriamou formou v režime de minimis, t. j. dotovanými službami spojenými s realizáciou jednotlivých komponentov v zmysle článku H) a článku I) schémy.
- 2.3 Na poskytnutie pomoci nie je právny nárok. O poskytnutí pomoci a jej výške rozhoduje Vykonávateľ v zmysle podmienok schémy.
- 2.4 Vykonávateľ poskytne Prijímateľovi možnosť zúčastniť sa na Podujatí a poskytne mu služby uvedené v bode 2.5 tohto článku, a to v prípade riadneho a včasného splnenia všetkých podmienok účasti.
- 2.5 Vykonávateľ sa zaväzuje poskytnúť Prijímateľovi nasledovné služby:
- 2.5.1 Cestovné náklady- zabezpečenie spätočných leteniek (ekonomická trieda) pre 2 (slovom: dve) osoby do miesta konania Podujatia a späť, v termíne najskôr deň pred konaním Podujatia a najneskôr deň po trvaní Podujatia na základe výberu Vykonávateľa s dodržaním zásad hospodárnosti a efektívnosti. Podmienkou úhrady cestovných nákladov je registrácia na Podujatie do 11. marca 2019 a úspešný výsledok overenia oprávnenosti Prijímateľa.
- 2.5.2 Nepretržitá asistancia zamestnancov Vykonávateľa počas celého trvania Podujatia
- 2.5.3 Organizácia workshopu o obchodovaní s Čínou spolu s občerstvením
- 2.5.4 Spoločný lokálny transfer v teritóriu počas trvania Podujatia
- 2.5.5 Prezentácia a propagácia Účastníka najmä prostredníctvom tlačeného a elektronického katalógu účastníkov Podujatia
- 2.5.6 Zabezpečenie predvýjazdového poradenského stretnutia v mieste sídla Vykonávateľa vrátane občerstvenia

2.5.7 Zabezpečenie vstupeniek pre dve osoby na veľtrh China International Machine Tool Show 2019 (CIMT 2019)

- 2.6 Všetky ostatné náklady okrem výdavkov Vykonávateľa uvedených v bode 2.5 tohto článku hradí Prijímateľ. Prijímateľ sa zaväzuje uhradiť neoprávnené výdavky spojené s účasťou vyslaných zástupcov Prijímateľa na Podujatí vo vlastnej réžii, t. j. uhradiť všetky výdavky, ktoré mu na Podujatí alebo v súvislosti s ním, resp. s účasťou na ňom vzniknú, a ktoré nie sú uvedené v bode 2.5 tejto Zmluvy. Prijímateľ je povinný zaobstaráť si potrebné povolenie vstupu do krajiny, kde sa má Podujatie konať pre ním vyslaných zástupcov a zabezpečiť im stravovanie spojené s účasťou na Podujatí v plnom rozsahu, pričom Prijímateľ sám zároveň znáša všetky výdavky s tým spojené.
- 2.7 Predpokladaná výška sumy poskytnutej minimálnej pomoci je **1 800 EUR** (slovom „tisícosemsto eur“).
- 2.8 Skutočná výška sumy poskytnutej minimálnej pomoci bude vyčíslená po uskutočnení Podujatia a zároveň zaevidovaná v systéme pre evidenciu a monitorovanie pomoci- IS SEMP. O skutočnej výške sumy poskytnutej minimálnej pomoci bude Prijímateľ informovaný do 90-tich kalendárnych dní po realizácii Podujatia písomne prostredníctvom e-mailu na adresy uvedené v čl. VII. bod 7.4. tejto zmluvy.
- 2.9 Prijímateľ berie na vedomie, že minimálna pomoc poskytnutá na základe tejto zmluvy predstavuje prostriedky poskytnuté z rozpočtu Európskej únie a prostriedky zo štátneho rozpočtu SR.

Čl. III.

Práva a povinnosti zmluvných strán

- 3.1 Vykonávateľ má právo byť informovaný o všetkých skutočnostiach, ktoré majú vplyv na plnenie tejto zmluvy a Prijímateľ je povinný o týchto skutočnostiach komunikovať s Vykonávateľom. Pre tento účel je Prijímateľ povinný bezodkladne po tom, ako ho na to Vykonávateľ vyzve, poskytnúť a doručiť Vykonávateľovi akékoľvek správy, podklady, vyhlásenia a stanoviská Prijímateľa.
- 3.2 Prijímateľ sa zaväzuje, že dodrží všetky podmienky, za ktorých sa mu pomoc poskytla, a že vráti poskytnutú pomoc v lehote podľa čl. IV bod 4.2, ak takéto podmienky poruší. V prípade, ak sa preukáže nepravdivosť akejkoľvek z informácií uvedených v Žiadosti a jej prílohách, podpísaných a predložených zo strany Prijímateľa, vrátiť pomoc poskytnutú na základe tejto Zmluvy, a to do 15 (slovom: pätnástich) kalendárnych dní odo dňa doručenia písomnej výzvy na vrátenie pomoci v zmysle tohto ustanovenia Zmluvy, vo výške a za podmienok uvedených v tejto Zmluve.
- 3.3 Prijímateľ je povinný zabezpečiť za seba náhradu akceptovateľnú Vykonávateľom v prípade, ak sa Prijímateľ, resp. vyslaní zástupcovia nemôžu zúčastniť Podujatia z dôvodov zapríčinených na strane Prijímateľa najneskôr do vysúťáženia leteniek cez elektronický kontrakčný systém alebo záväzného nahlásenia mien cestujúcich-zástupcov Prijímateľa uvedených v bode 1.2 pre cestovnú kanceláriu/cestovnú agentúru; v prípade, ak Prijímateľ nezabezpečí náhradu, ak je to s prihliadnutím na časové okolnosti pred Podujatím možné, vzniká Vykonávateľovi voči Prijímateľovi nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške výdavkov, ktoré Vykonávateľ vynaložil na zabezpečenie účasti Prijímateľa, resp. vyslaných zástupcov na Podujatí, ktorí sa Podujatia napokon nezúčastnili. Vykonávateľ je oprávnený vyzvať Prijímateľa na úhradu zmluvnej pokuty, pričom zmluvná pokuta alebo jej časť je splatná do 15 (slovom: pätnástich) kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy na jej úhradu

Prijímateľovi; vznikom povinnosti Prijímateľa zaplatiť zmluvnú pokutu a ani jej skutočným zaplatením nie je dotknutý nárok Vykonávateľa na náhradu škody, ktorá mu vznikla porušením povinnosti Prijímateľa a náhrada škody nie je výškou zmluvnej pokuty obmedzená, pričom zmluvná pokuta sa na náhradu škody nezapočítava.

- 3.4 Prijímateľ súhlasí so spracovaním poskytnutých osobných údajov (ich poskytnutie je nevyhnutné pre uzatvorenie Zmluvy) a s ich poskytnutím cestovnej agentúre v rozsahu potrebnom na obstaranie a poskytnutie týchto služieb podľa bodu 2.5.1. Prijímateľ zodpovedá za úplnosť a správnosť informácií uvedených v registrácii, ako aj v tejto Zmluve.
- 3.5 Prijímateľ sa po dobu účasti na Podujatí zaväzuje aktívne prezentovať a propagovať Slovenskú republiku, činnosť, produkty alebo služby svojej spoločnosti za podmienok a zásad poctivého obchodného styku, ako aj činnosť Vykonávateľa.
- 3.6 Prijímateľ je povinný dodržiavať všetky zákony a predpisy viažuce sa k tejto zmluve. Prijímateľ nesie výlučnú zodpovednosť za škody voči Vykonávateľovi, Európskej komisii a tretím stranám, ktoré im spôsobí v dôsledku účasti, resp. neúčasti na podujatí.
- 3.7 Prijímateľ je povinný strpieť výkon kontroly/auditú zo strany oprávnených osôb na výkon kontroly/auditú v zmysle príslušných právnych predpisov SR a EÚ vo veciach týkajúcich sa plnenia tejto zmluvy, najmä zákona č. 292/2014 Z. z. o príspevku poskytovanom z európskych štrukturálnych a investičných fondov a o zmene a dopnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a zákona č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a dopnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov počas platnosti a účinnosti Zmluvy o poskytnutí NFP s oprávnenými osobami, ktorými sú najmä:
- a) Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a šport Slovenskej republiky zastúpené Ministerstvom hospodárstva Slovenskej republiky a ním poverené osoby;
 - b) Útvar vnútorného auditu Ministerstva školstva, vedy, výskumu a šport Slovenskej republiky, útvar vnútorného auditu Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky a nimi poverené osoby;
 - c) Najvyšší kontrolný úrad SR, Úrad vládneho auditu, Certifikačný orgán a nimi poverené osoby;
 - d) Orgán auditu, jeho spolupracujúce orgány a osoby poverené na výkon kontroly/auditú;
 - e) Splnomocnení zástupcovia Európskej komisie a Európskeho dvora audítorov;
 - f) Orgán zabezpečujúci ochranu finančných záujmov EÚ;
 - g) Vykonávateľ a ním poverené osoby;
 - h) Osoby prizvané orgánmi uvedenými v písm. a) až g) v súlade s príslušnými právnymi predpismi SR a právnymi aktmi EÚ.

Oprávnené osoby uvedené v tomto odseku sú oprávnené vykonať kontrolu alebo audit v súvislosti o zmluvou o poskytnutí nenávratného finančného príspevku, ktorej predmetom je národný projekt uvedený v čl. I. ods. 1.1. tejto zmluvy, a to do 31. decembra 2028.

Čl. IV. Finančné plnenie a sankcie

- 4.1 Finančné náklady súvisiace s plnením tejto zmluvy poskytovaním služieb podľa čl. I bod 2.5 tejto zmluvy znáša Vykonávateľ za účelom naplňania cieľov a priorit národného projektu „Podpora internacionalizácie MSP“.
- 4.2 V prípade, ak Prijímateľ stornuje svoju účasť po podpise tejto zmluvy alebo ak závažne poruší svoje zmluvné povinnosti stanovené v tejto Zmluve, prípadne sa nedostaví na Podujatie aj napriek tomu, že sa tak podpisom tejto zmluvy zaviazal, je povinný Vykonávateľovi vrátiť skutočnú výšku poskytnutej pomoci podľa čl. II bod 2.8., ktorú mu vyčíslil Vykonávateľ v Žiadosti o vrátenie pomoci a ktorú uhradí na účet Vykonávateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy do 15 pracovných dní odo dňa doručenia Žiadosti o vrátenie pomoci. Táto čiastka mu bude vyčíslená po realizácii Podujatia z prostriedkov, ktoré musel Vykonávateľ preukázateľne vynaložiť na zabezpečenie účasti Prijímateľa na Podujatí. Stornovaním svojej účasti sa rozumie akékoľvek písomné alebo e-mailové oznámenie o zrušení svojej účasti na Podujatí .
- 4.3 Vykonávateľ si môže uplatniť zmluvnú pokutu vo výške 0,5% z výšky sumy minimálnej pomoci uvedenej v Žiadosti o vrátenie pomoci za každý, aj začatý deň omeškania a to v prípade, že ju Prijímateľ neuhradí do lehoty uvedenej v bode 4.2 tohto článku. Vznikom povinnosti Prijímateľa zaplatiť zmluvnú pokutu a ani jej skutočným zaplatením nie je dotknutý nárok Vykonávateľa na náhradu škody, ktorá mu vznikla porušením povinnosti Prijímateľa a náhrada škody nie je výškou zmluvnej pokuty obmedzená, pričom zmluvná pokuta sa na náhradu škody nezapočítava.
- 4.4 Prijímateľ berie na vedomie, že pokiaľ má voči Vykonávateľovi neuhradený akýkoľvek záväzok, nie je ďalej oprávnený na získanie podpory v rámci Podujatí Národného projektu.

Čl. V. Ochrana dôverných informácií

- 5.1 Zmluvné strany sa zaväzujú zabezpečiť zachovanie mlčanlivosti dotknutých strán o všetkých informáciách týkajúcich sa tejto zmluvy, skutočnostiach týkajúcich sa činnosti druhej zmluvnej strany a jej klientov, organizácie prevádzky, obchodu a know-how.
- 5.2 Informácie takto získané sa zaväzujú nezneužiť, ako aj neumožniť prístup k týmto informáciám ani po skončení účinnosti tejto zmluvy. Povinnosť mlčanlivosti sa nevzťahuje na informácie, ktoré:
- (a) mala niektorá zo zmluvných strán k dispozícii už pred sprístupnením od druhej zmluvnej strany;
 - (b) boli zverejnené v čase sprístupnenia alebo následne sa stali verejne prístupné;
 - (c) boli legálne získané od tretej strany, ktorá písomne potvrdzuje, že informácie neboli predmetom zmluvy o mlčanlivosti;
 - (d) na ich zverejnenie alebo sprístupnenie je niektorá zo zmluvných strán povinná podľa všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky; alebo
 - (e) ak ich zmluvná strana sprístupní svojmu profesionálnemu poradcovi (právneho, daňového), ktorý je viazaný povinnosťou mlčanlivosti.
 - (f) súvisia s poskytovaním informácií osobám oprávneným na výkon kontroly alebo auditu

Čl. VI.
Ukončenie zmluvy

- 6.1 Zmluvný vzťah založený touto zmluvou je možné ukončiť písomnou dohodou zmluvných strán.
- 6.2 Vykonávateľ môže od zmluvy odstúpiť v prípade závažného porušenia zmluvných povinností a podmienok poskytnutia pomoci zo strany Prijímateľa:
- ak zistí zamlčané alebo nepravdivé skutočnosti o Prijímateľovi podujatia, prípadné nepravdivé informácie uvedené v prílohách registračného formulára alebo
 - ak Prijímateľ neposkytol Vykonávateľovi potrebnú súčinnosť po tom, ako ho na to Vykonávateľ vyzval.
- 6.3 Odstúpenie je účinné dňom doručenia oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane.

Čl. VII.
Záverečné ustanovenia

- 7.1 Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do dátumu skončenia Podujatia. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu zmluvy zmluvnými stranami. Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v súlade s § 47a Občianskeho zákonníka v platnom znení.
- 7.2 Túto zmluvu je možné zmeniť alebo doplniť výhradne písomnými dodatkami podpísanými oboma zmluvnými stranami.
- 7.3 Pokiaľ by sa ktorékoľvek ustanovenie tejto zmluvy ukázalo byť neplatným alebo nevynútiteľným alebo sa ním stalo po uzatvorení zmluvy, potom táto skutočnosť nespôsobí neplatnosť ani nevynútiteľnosť ostatných ustanovení zmluvy, ak nevyplýva z ustanovení právnych predpisov inak. Zmluvné strany sú povinné nahradiť neplatné ustanovenia ustanoveniami platnými tak, aby sa čo najmenej odlišovali od pôvodných ustanovení, majúť vždy na zreteli predmet a účel tejto zmluvy.
- 7.4 Zmluvné strany uvádzajú kontaktné osoby:
- a) zo strany Vykonávateľa:
Meno: Simona Novosadová, e-mail:
Meno: Zuzana Václavíková, e-mail:
 - b) zo strany Prijímateľa – kontaktná osoba:
Meno: Marek Tóth, e-mail:
 - b) zo strany Prijímateľa – štatutárneho zastupcu:
Meno: Kang Seok Chae, e-mail: (
- 7.5 Táto zmluva je vyhotovená v troch exemplároch, dva pre Vykonávateľa a jeden pre Prijímateľa.
- 7.6 Zmluvné strany po prečítaní textu tejto zmluvy zhodne prehlasujú, že zneniu zmluvy porozumeli a že túto zmluvu uzatvárajú na základe slobodnej a vážnej vôle, na znak čoho pripájajú pod jeho znenie svoje podpisy.

V Bratislave, dňa 20 MAR. 2019

14 MAR. 2019
V Seredi....., dňa

.....
Róbert Šimončíč
generálny riaditeľ SARIO

.....
Kang Seok Chae